



ТРУДОВА ЗАЩИТА (bulgare/bulgaars)

La protection au travail (fr)
Beschermd op het werk (nl)



Начален наръчник на ACV-CSC за работещите от страните от ЕС
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



Този наръчник е изготвен на Вашия роден език. Консултантите на ACV-CSC могат да Ви окажат помощ на холандски или френски език. Ако познавате някой, който говори добре френски или холандски, помолете го да Ви придружи в центъра за услуги на ACV-CSC.

ТРУДОВА ЗАЩИТА (bul)

La protection au travail (fr) Beschermd op het werk (nl)

Работите в Белгия? Търсите работа? Заплатата Ви не е коректна? Задавате си въпроси относно спогодбите в сектора, в който работите? Задавате си въпроси относно социалната сигурност и за правата Ви като работник? Имате конфликт с работодателя? Вие сте временно или трайно безработен? Трудно Ви е да се ориентирате в трудовите закони и социалната система? Запознайте се с правата си! Доверете съмненията си на експерти! Задайте въпросите си на ACV-CSC !

Начален наръчник на ACV-CSC за работещите от страните от ЕС
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



ИНДИВИДУАЛНИ УСЛУГИ

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

Относно какви въпроси и проблеми можете да се обърнете към нас?

Avec quelles questions et problèmes pouvez vous nous contacter?

Met welke vragen en problemen kan jij bij ons terecht?

Европейско законодателство

La législation européenne - Europese wetgeving

- Информираме Ви какви са Вашите социални права според европейското законодателство: семейни помощи за деца, живеещи в друга държава от ЕС, регламентация за пенсиите, правото на здравно осигуряване в Европейския съюз и т.н.
- Информираме Ви за прехвърлянето на Вашите социални права от родината Ви към Белгия или от Белгия към родината Ви.
- Можете да се обърнете към нас за информация и помощ относно Вашия данъчен статут в Белгия: дали сте местно лице или не? Кога имате право на индивидуално предимство, ако членовете на Вашето домакинство пребивават в друга държава от ЕС?

Продължителност на работата

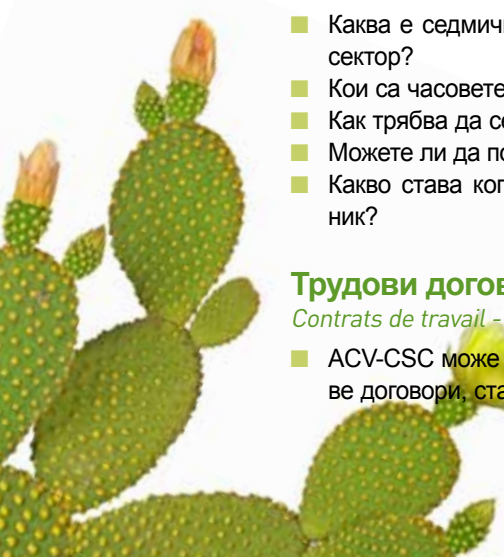
Durée du travail - Arbeidsduur

- Каква е седмичната продължителност на работа във Вашия сектор?
- Кои са часовете, които се считат за допълнителни?
- Как трябва да се заплащат тези часове?
- Можете ли да ползвате тези часове под формата на отпуски?
- Какво става когато работите по време на официален празник?

Трудови договори

Contrats de travail - Arbeidscontracten

- ACV-CSC може да Ви даде информация за различните типове договори, статут и тяхното съдържание.





Заплата

Salaire - Loon

- Всеки сектор има собствено часово възнаграждение.
- Да получите коректно възнаграждение е важно както за Вас, така и за ACV-CSC.
- Трябва да имате предвид също така и различните удръжки (социални осигуровки, данъци, намалени осигуровки при ниски доходи,...)

Годишни премии

Primes de fin d'année - Eindejaarspremies

- Току-що сте уволнен(а). Какво трябва да направите? CSC извършва всички изчисления за Вас.

Заболяване и злополука

Maladie et accident - Ziekte en ongeval

- Ако се разбоleetе или претърпите трудова злополука, всяка помощ е добре дошла.
- ACV-CSC е насреща, за да отговори на Вашите въпроси относно декларациите, гарантираната заплата, уволнение по време на боледуване, намеса на здравно-осигурителния фонд, ...

Трудова злополука и професионално заболяване

Accidents du travail et maladies professionnelles

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- Помагаме Ви да извършите всички формалности, изисквани от застрахователните компании и Фонд Професионално заболяване.
- Разглеждаме проблема Ви и водим разговори със застрахователната компания или Фонда за признаването на трудовата злополука или професионалното заболяване.
- Както и за процента инвалидност, ...
- Ако е нужно, ACV-CSC започва съдебна процедура пред съдебните власти по труда (виж по-долу безплатна юридическа помощ)

ИНДИВИДУАЛНИ УСЛУГИ

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

Отпуска

Vacances - vakantie

- Знаете ли кога и на колко дни отпуска имате право?
- Как се изчислява възнаграждението по време на отпуска?

Уволнение и фалит

*Crédit-temps et diminution de carrière
tijdkrediet en loopbaanvermindering*

Благодарение на настойчивите искания на ACV-CSC, възможностите за по-добро съчетаване на семейния и професионалния живот се увеличават непрекъснато:

- Временно прекъсване на работа,
- Намалено работно време,
- Отпуск за гледане на дете,
- Отпуск за гледане на болен,
- Фламандски премии,...
- Какви са Вашите права и какви са последствията за приходите Ви?
- Разбира се, ние ще Ви помогнем в придвижването на молбата Ви.





Безработица

Chômage - Werkloosheid

- ACV-CSC извършва пълната обработка на Вашите документи за безработица.
- ACV-CSC Ви предлага съвети и помощ за събирането на нужните документи.
- И всеки месец ние Ви изплащаме обезщетение.

Entlassung und Konkurs

Licenciement et faillite - Ontslag en failliet

- Ние следим дали процедурата за уволнение е правилно направена, дали сроковете за предизвестие и обезщетението за предизвестие са направени съобразно закона.
- Ако работодателят Ви обяви фалит, ACV-CSC проучва и обработва всички нужни документи, за да можете да получите това, на което имате право.
- Ако се наложи, ACV-CSC започва съдебна процедура пред съдебните власти по труда.

ИНДИВИДУАЛНИ УСЛУГИ

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

Работа като наемен служител

Travail intérimaire - Interimwerk

На какво имате право като наемен работник (във всеки случай, имате право на повече неща отколкото повечето хора мислят) ?

- Каква е продължителността на Вашия договор?
- Каква е продължителността на работа за предоставения наемен работник?
- Имате ли право на годишна отпуска или на кратки отсъствия?
- Какво става ако се разболеете или претърпите трудова злополука?
- На каква заплата имате право?
- Имате ли право на пари за транспорт?
- Имате ли право на годишна премия или на синдикална премия?
- Имате ли право на обезщетения от Социалния фонд за наемни работници?

Пенсия

Pension - Pensioen

- Ако желаете да получите пенсия, Ви съветваме да посетите ACV-CSC.
- ACV-CSC преценява какви са възможностите във Вашия сектор и предприятието Ви.
- ACV-CSC също така задвижва искането Ви и обработва документите, за да може да получите плащане.

Обезщетение за стачни действия

Indemnité de grève - Stakerssteun

Стачките са крайна мярка. Когато от преговорите и срещите няма резултат, ние прибягваме до стачка. Изплащаме обезщетение за стачни действия на членовете на ACV-CSC, които стачкуват. Можете да отидете в някой от центровете за услуги на ACV-CSC с Вашата стачна карта.



ДРУГИ ОБЛАСТИ, В КОИТО МОЖЕМ ДА ВИ ПОМОГНЕМ:

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:
Verder helpen wij u met:

Семейни помощи и помощи при раждане

Allocations familiales et allocations de naissance - Kinderbijslag en kraamgeld

- Помагаме Ви в административните дейности, свързани със семейните помощи.
- Предоставяме Ви цялата необходима информация и, ако е нужно, се свързваме с компетентните служби.
- Също така преценяваме в кои случаи имате право на по-голям размер на семейните помощи.

Стипендии за обучение

Bourses d'études - Studiebeurzen

- В първите месеци от учебната година ACV-CSC и ACW-MOC организират срещи, разясняващи възможностите за стипендии за обучение, както и за системата за финансиране на обучение.
- В центровете за услуги на ACV-CSC или по време на специалните срещи ние проучваме дали имате право на стипендия за обучение или можете да се възползвате от системата за финансиране на обучение. Определяме размера, който стипендията или финансирането могат да достигнат.

Безплатна юридическа помощ

Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand

Когато са необходими специфични процедури, можете да се възползвате от трудовоправните услуги на CSC. Тези услуги осигуряват безплатна юридическа помощ и Ви представляват пред съдебните власти по труда (в този случай е необходимо да сте били член на ACV-CSC минимум 6 месеца без прекъсване).



КОИ СМЕ НИЕ?

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

Конфедерацията на Християнските Синдикати във Фландрия (Algemeen Christelijk Vakverbond - ACV) и във Валония (Confédération des Syndicats Chrétiens - CSC) съществуват повече от 125 години. ACV-CSC е силен синдикат с 1,7 милиона членове, което го прави най-големия от трите белгийски синдиката. ACV-CSC е социален партньор, който се ползва от голямо уважение и престиж. Ние сме признати от работодателите и правителствата. ACV-CSC е също така и организация, предлагаща услуги. Услугите, които предоставяме на членовете си, са изключително високо оценени и се осигуряват от 3100 сътрудници, работещи в над 150 центъра за услуги (387 точки за контакт). ACV-CSC, с помощта на доброволци в хиляди фирми, защитава правата на всички работещи, независимо от техния статут, от това дали са активни или неактивни, заети в предприятията, в сферата на услугите, в институциите, в цялото общество.

ACV-CSC осигурява защита на своите членове като индивиди и групи в следните области: работа, доходи, социална защита и качество на живот.

ACV-CSC има няколко професионални централи: ACV-CSC Строителство – Индустрия и енергия, ACV-CSC METEA (метал и текстил), ACV-CSC Transcom (транспорт и комуникации), ACV-CSC Хранене и услуги, ACV-CSC Публични услуги, LBC-NVK (работници и служители в частния и нестопанския сектор във Фландрия), CNE (работници и служители в частния и нестопанския сектор във Валония), COC-COV (образование във Фландрия) и CSC-Enseignement (образование във Валония).



ОТВОРЕТЕ ВРАТАТА НА ACV-CSC...

Poussez la porte de l'ACV-CSC...

Waar kan je voor al die diensten terecht?

Посетете най-близкия до Вас център за услуги на ACV-CSC, за да се възползвате от многобройните услуги, които предлагаме

Acces à cette grande offre vous obtenez par les centres de services de la ACV-CSC proche de chez vous

Toegang tot dit ruime aanbod krijg je via het ACV-CSC-dienstencentrum bij jou in de buurt

AALST-LOUDENAARDE

Hopmarkt 45, 9300-Aalst
053 77 92 92
www.acv-aalst-oudenaarde.be

ANTWERPEN

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen
078 15 20 58
www.acv-antwerpen.be

BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK

Oude Burg 17, 8000 Brugge
050 44 41 11
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende
059 55 25 11
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper
059 34 26 11
www.acv-brugge-oostende-westhoek.be

BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel
02 557 88 88
www.acv-brussel.be
www.csc-bruxelles.be (fr)

GENT-EEKLO

Poel 7, 9000-Gent
09 265 44 50
www.acv-gent-eeeklo.be

KEMPEN

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout
078 15 16 16
www.acvkempen.be

LIMBURG

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt
011 30 60 00
www.acv-limburg.be

LEUVEN

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo
078 15 15 99
www.acv-leuven.be

MECHELEN-RUPEL

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen
015 45 46 47
www.acv-mechelen-rupeel.be

MIDDEN-WEST-VLAANDEREN

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare
051 26 55 55
www.acv-midden-west-vlaanderen.be

WAAS EN DENDER

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas
03 765 20 00
www.acv-waasendender.be

ZUID-WEST-VLAANDEREN

President Kennedypark 16D
8500-Kortrijk
056 23 55 11
www.acv-zuid-west-vlaanderen.be

BRABANT WALLON

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles
067 88 46 11
www.csc-bw.be

CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi
071 23 09 11
www.csc-charleroi.be

LIEGE - HUY - WAREMME

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège
04 340 70 00
www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be

MONS - LA LOUVIERE

Rue Claude de Bettignies 10-12
7000 Mons
065 37 25 11
www.csc-mons-lalouviere.be

HAINAUT OCCIDENTAL

Avenue des Etats-Unis 10/1
7500 Tournai
069 88 07 07
www.cscservice.be

NAMUR - DINANT

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge
081 25 40 40
www.csc-namur.be

LUXEMBOURG

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon
063 24 20 20
www.csc-luxembourg.be

VERVIERS ET REGION DE LANGUE ALLEMANDE

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers
087 85 99 99 (francophone)
087 85 99 98 (germanophone)
www.csc-verviers.be (fr.)
www.csc-ostbelgien.be (germ.)

ACV-CSC услуги през граница

ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders

Нидерландия/Pays-Bas/Nederland

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

Германия/Allemagne/Duitsland

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

Франция/France/Frankrijk

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

Luxembourg/Luxemburg

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

Новоприети държави-членки на Европейския съюз/Nouveaux Etats membres de l'Union européenne/Nieuwe Europese Lidstaten

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

КАК ДА СТАНА ЧЛЕН НА АСV-CSC?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?

Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- Можете да се запишете онлайн на нашия интернет сайт: www.acv-online.be (Фландрия) и www.csc-en-ligne.be (Валония).
- Можете също да попълните талона по-долу и да го изпратите на ACV-CSC във Вашия район (адресите ще намерите на стр. 9-10 в тази брошура).
- Можете също да посетите центъра за услуги на ACV-CSC във Вашия район. Адресите на центровете ще намерите на нашия интернет сайт : <http://adressen.acv-online.be> (холандски) или <http://adresses.csc-en-ligne.be> (френски). Въведете Вашия пощенски код и ще намерите адреса и работното време на някой близък център на CSC.

Не забравяйте да вземете Вашата лична карта при идването си. Ако все още нямате белгийска лична карта, може да носите документ за самоличност, издаден в родината Ви. Според сектора, в който работите, част от вноската Ви ще Ви бъде възстановена под формата на синдикална премия (сумата зависи от сектора, в който работите). Членството е безплатно за учаци и млади хора, които след завършване на обучението си са безработни.

13

ТРУДОВА ЗАЩИТА |



ИСКАМ ДА СТАНА ЧЛЕН НА АСV-CSC

Име: _____
Voornaam - Prénom:

Фамилия: _____
Familiennaam - Nom de famille:

Дата на раждане(ДД/ММ/ГГГГ): _____
Geboortedatum - Date de naissance:

Адрес - Улица: _____
Adres - Adresse; Straat - Rue:

Номер: _____ Пощенска кутия: _____
Nummer - Numéro: Bus - Boîte:

Община: _____ Електронен адрес: _____
Woonplaats - Commune: Emailadres - Adresse e-mail:

Телефонен номер: _____ Номер в националния регистър: _____
Telefoonnummer - Numéro de téléphone: Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

Статут: Неактивен
Statuut Niet-werkend - Non-actief
 Активен
Statut Werkend - Actief
 Работодател
Werkgever - Employeur

ACV-CSC съхранява Вашите лични данни във файл, за да можем да Ви запишем като член в нашата организация, да Ви представяваме, да Ви предоставяме услуги и да Ви информираме. Според закона за защита на личния живот относно обработката на лични данни от 8.12.1992 г., Вие имате право на достъп и коригиране на информацията, която CSC съхранява за Вас.

Пол: Мъж
Geslacht Man - Homme
Sexe Жена
Vrouw - Femme

Гражданско състояние:
 Женен
Burgerlijke staat - Gehuwd - Marié(e)
Etat civil Неженен
Niet-gehuwd - Célibataire
 Разведен(а)
Gescheiden - Divorcé(e)

Гражданство: _____
Nationaliteit - Nationalité:

Пощенски код: _____
Postcode - Code postal:

ЧЛЕНСТВОТО В ЗДРАВНО-ОСИГУРИТЕЛЕН ФОНД - НЕЩО НЕОБХОДИМО

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

Здравно-осигурителната система в Белгия е много развита. Тази здравно-осигурителна система е от задължителен характер: всеки човек, който има приходи, автоматично дава част от заплатата си на здравно-осигурителната система.

Благодарение на тези вноски, всеки има право на възстановяване на разходите за прегледи при лекуващ лекар, зъболекар или специалист, както и възстановяване на разходите за медикаменти и болнично лечение. Но това не е всичко: в случай на неработоспособност вследствие на болест или инцидент, здравно-осигурителната система Ви изплаща обезщетение. Здравно-осигурителните фондове са тези, които извършват възстановяване на медицинските разходи и изплащане на обезщетенията. Именно затова записването към здравно-осигурителен фонд е задължително.

Важно е да изберете здравно-осигурителен фонд, който извършва плащанията бързо и коректно. Също така е важно той да може да Ви окаже помощ в случай на нужда. МС във Валония и СМ във Фландрия много добре обединяват тези две предимства.

Можете по всяко време да оставите Вашето медицинско удостоверение в някоя от многобройните пощенски кутии на МС/СМ във Вашия район. Искате да разберете какво трябва да направите, когато започвате работа, когато се разбоleetе, когато претърпите инцидент, когато забременеете или ще ставате родител? Не се колебайте да се обърнете към консултантите в офисите на МС/СМ във Вашия район или посетете www.cm.be (Фландрия) или www.mc.be (Валония).

Не се колебайте да посетите офисите на МС-СМ във Вашия квартал (често тези офиси се намират в същата сграда, където е и АСВ-СС) или посетете www.cm.be (Фландрия) или www.mc.be (Валония), за да получите повече информация.



ДРУГИ ВЪПРОСИ ОТНОСНО НАЕМА,

сметката за ток, училището... или гледането на деца?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

Помощниците в Приемния офис за Гражданска интеграция са тук, за да отговорят на Вашите въпроси относно наема, да Ви помогнат да намерите градина или училище за децата или да Ви помогнат да решите проблем с фирмата-доставчик на електричество и т.н.

Всеки, който е пристигнал скоро или живее в Белгия от известно време, може да се запише курс по гражданска интеграция в Приемния офис за Гражданска интеграция. Приемният офис Ви придружава по време на Вашето интегриране и Ви помага да намерите мястото си в Белгия. Доколкото това е възможно, се изработва индивидуален курс по гражданска интеграция, който е безплатен. Във Фландрия той се състои от въвеждаща част, курс по социална ориентация, курс по холандски език и кариерно ориентиране.

Въвеждащата част е водещ елемент в програмата за гражданска интеграция. През цялото време, в което тя продължава, можете да се обръщате за информация към помощника. Във Фландрия въвеждащата част се провежда на холандски или на езика на интегриращото се лице (полски, английски и руски). Курсът по „социална ориентация“ Ви учи как функционира белгийското общество. Научавате къде и как да намирате информация. Особено внимание се отделя на ценностите, нормите и навиците в Белгия. Понякога този курс се провежда на полски, английски, руски, румънски, френски или немски език.

Във Фландрия курсовете по холандски се провеждат от центрове за социално подпомагане (CVO). Интегриращите се лица се придружават и в тяхното търсене на работа или обучение. По тази част, Приемният офис работи съвместно с VDAB.

Можете да намерите адресите на фламандските Приемни офиси на интернет сайта www.inburgering.be.

Във Валония също има Приемни офиси за интеграция на чужденци. Информация има на сайта www.wallonie.be.

ТРУДОВА ЗАЩИТА (bulgare/ bulgaars)

La protection au travail (fr) Beschermd op het werk (nl)

Тази брошура има за цел да Ви даде информация за услугите, предлагани от ACV-CSC на нейните членове.

Членството в ACV-CSC може да е от голяма полза за Вас.

Този наръчник Ви представя различните услуги, които ACV-CSC предлага на своите членове. Той е изготвен на Вашия роден език. Консултантите на ACV-CSC могат да Ви окажат помощ на холандски или френски език. Ако познавате някой, който говори добре френски или холандски, помолете го да Ви придружи в центъра за услуги на ACV-CSC.

Конфедерацията на Християнските Синдикати във Фландрия (Algemeen Christelijk Vakverbond - ACV) и във Валония (Confédération des Syndicats Chrétien - CSC) съществуват повече от 125 години. ACV-CSC е силен синдикат с 1,7 милиона членове, което го прави най-големия от трите белгийски синдиката. ACV-CSC е социален партньор, който се ползва от голямо уважение и престиж. Ние сме признати от работодателите и правителствата. ACV-CSC е също така и организация, предлагаща услуги. Услугите, които предоставяме на членовете си, са изключително високо оценени и се осигуряват от 3100 сътрудници, работещи в над 150 центъра за услуги (387 точки за контакт).

